



PLATE WITH 'PİRİ REİS' MAP DESIGN

Nida Olçar, 2003
Sıtkı Çini, Kütahya
Fritware with underglaze decoration

「皮瑞·雷斯地圖」紋碟

奈達·歐可
索高陶瓷工作室，屈塔希亞
釉下彩繪伊茲尼克陶器



PLATE WITH GOLDEN HORN PATTERN

Mehmet Gürsoy, 2017
İznik Çini, Kütahya
Fritware with underglaze decoration

金角灣紋碟

莫末切·高索
伊茲尼克陶瓷工作室，屈塔希亞
釉下彩繪伊茲尼克陶器

PLATE WITH KAFTAN

Nida Olçar, 2003
Sıtkı Çini, Kütahya
Fritware with underglaze decoration

卡夫坦紋碟

奈達·歐可
索高陶瓷工作室，屈塔希亞
釉下彩繪伊茲尼克陶器

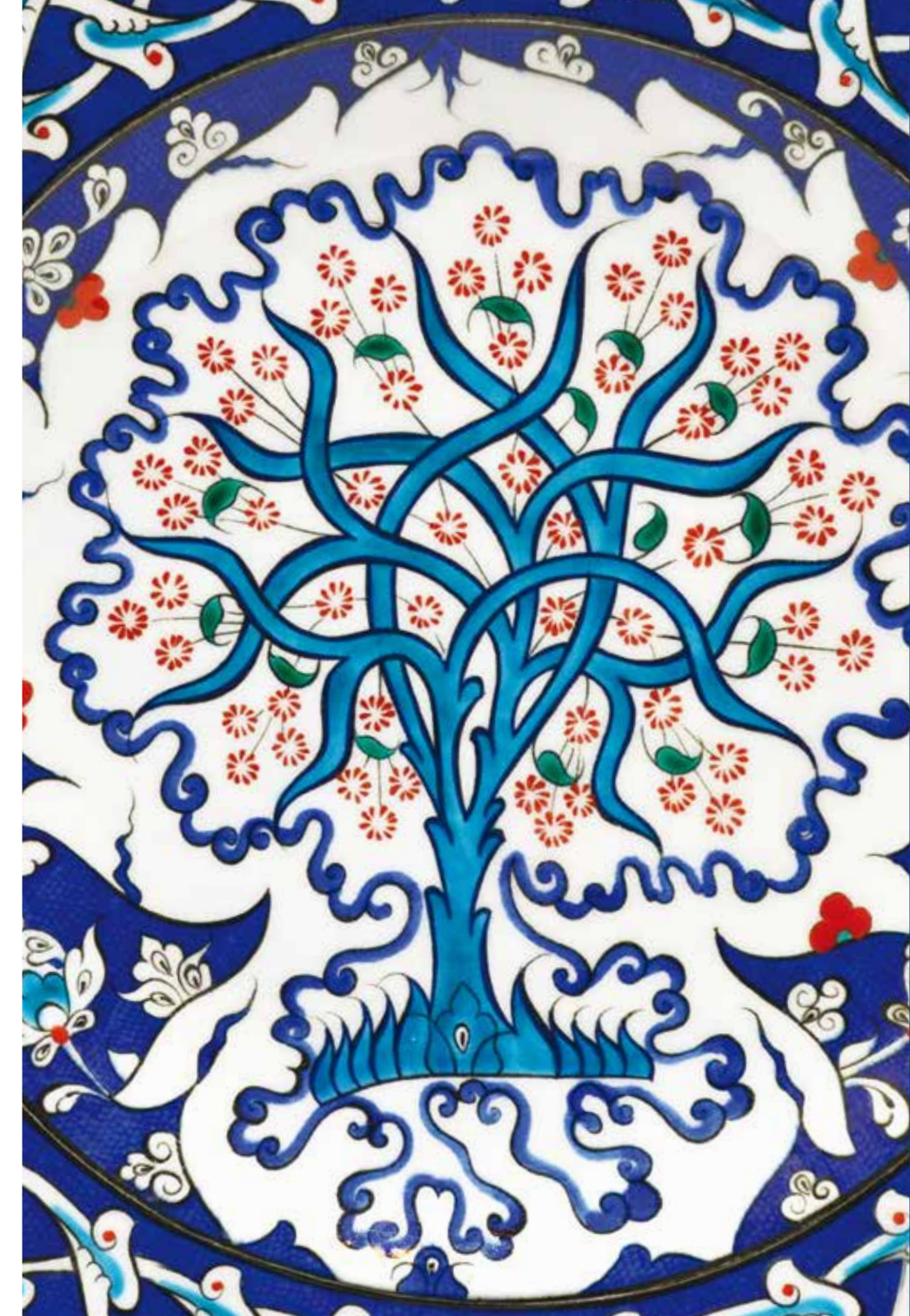


TANKARD WITH MEDALLIONS

Mehmet Gürsoy, 2017
İznik Çini, Kütahya
Fritware with underglaze decoration

團花紋把杯

莫末切·高索
伊茲尼克陶瓷工作室，屈塔希亞
釉下彩繪伊茲尼克陶器



ORGANISED BY 主辦

香港大學美術博物館
University Museum and Art Gallery
The University of Hong Kong

香港大學美術博物館
香港般咸道九十號
星期一至六 上午九時三十分至下午六時
星期日 下午一時至六時
大學及公眾假期休息
免費入場
電話：2241 5500 網址：www.umag.hku.hk

SUPPORTED BY 支持

TURKEY
CHINA
2018 土耳其旅遊年

University Museum and Art Gallery
The University of Hong Kong
90 Bonham Road, Hong Kong
Monday to Saturday 9:30 am – 6:00 pm
Sunday 1:00 pm – 6:00 pm
Closed on University and Public Holidays
Free Admission
Tel: 2241 5500 Website: www.umag.hku.hk

當代青花瓷

莫末切·高索和奈達·歐可的土耳其陶瓷

CONTEMPORARY BLUE-AND-WHITE

Turkish Ceramics by Mehmet Gürsoy and Nida Olçar

1.6–19.8.2018

Contemporary Blue-and-White: Turkish Ceramics by Mehmet Gürsoy and Nida Olçar exhibits forty ceramic works by two award-winning contemporary Turkish potters. Both artists work in a traditional İznik style that makes use of contemporary design elements. Mehmet Gürsoy was recognised as a UNESCO Living Human Treasure in 2010, while Nida Olçar, a much younger artist, has continued the renowned workshop and ceramic style of her late father Sıtkı Olçar, who received the same prestigious UNESCO award in 2008.

İznik pottery is named after the town of İznik, where these finely decorated ceramics have been manufactured since the last quarter of the 15th century. Local craftsmen developed simple earthenware pottery into a more sophisticated manufacture of high-quality ceramics painted with cobalt blue patterns and coated with a colourless glaze.

《當代青花瓷：莫末切·高索和奈達·歐可的土耳其陶瓷》展覽展出 40 件由兩位獲獎無數的當代土耳其陶匠塑造的陶瓷。兩位藝術家致力於傳承融入了當代設計元素的傳統伊茲尼克風格。莫末切·高索於 2010 年被聯合國教科文組織列為「人類活瑰寶」；較為年輕的藝術家奈達·歐可，則傳承著已逝世、於 2008 年獲得同樣殊榮的父親索高·歐可享負盛名的工作室和陶藝風格。

伊茲尼克陶器得名於伊茲尼克鎮。當地自 15 世紀的最後四分之一世紀起，已燒造出裝飾亮麗的陶瓷。本地工匠將簡單的陶器製作，發展成以鈷藍彩繪花紋、施無色釉、精緻而優質的陶瓷。



PLATE WITH TULIPS

Mehmet Gürsoy, 2017
İznik Çini, Kütahya
Fritware with underglaze decoration

鬱金香紋碟

莫末切·高索
伊茲尼克陶瓷工作室，屈塔希亞
釉下彩繪伊茲尼克陶器

This modern form of production developed under the patronage of the Ottoman court in Istanbul, which traded with China and greatly valued Chinese blue-and-white porcelain. Consequently, the iconography of İznik ceramics combined traditional Ottoman arabesque patterns with Chinese motifs. Today, contemporary artists remain true to traditional design sources by creating objects that relate to cultural exchanges from the time of the Ming dynasty.

We would like to thank the Turkish Consulate General in Hong Kong and Macau and the General Directorate of Research and Education of the Turkish government for their support of this exhibition. We also would like to express our gratitude to the artists who are sharing their art and artistic knowledge.

這種現代形式的陶瓷生產，乃由與中國經營商貿，特別是貴重的青花瓷的伊斯坦堡鄂圖曼宮廷贊助。融合傳統鄂圖曼阿拉伯式花紋和中國紋飾，遂成為伊茲尼克陶器的標誌。今天，當代藝術家透過創造與明代年間、兩地文化交流息息相關的作品，來傳承傳統的設計靈感。

我們衷心感謝土耳其駐香港及澳門總領事館、及土耳其政府研究與教育總局對是次展覽的大力支持。我們亦對兩位願意分享其藝術作品與藝術知識的藝術家，表達由衷的謝意。

VASE WITH FLORALS

Nida Olçar, 2008
Sıtkı Çini, Kütahya
Fritware with underglaze decoration

花卉紋瓶

奈達·歐可
索高陶瓷工作室，屈塔希亞
釉下彩繪伊茲尼克陶器

